



Heat and Hold Soup Kettle


Instruction manual



(EN)	<u>Heat and Hold Soup Kettle</u>	2	(DE)	<u>Suppenkocher zum Erhitzen und Warmhalten</u>	17
	<u>Instruction manual</u>			<u>Bedienungsanleitung</u>	
(NL)	<u>Soepketel voor opwarmen en warm houden</u>	7	(IT)	<u>Bollitore e contenitore per zuppe</u>	22
	<u>Gebbruikershandleiding</u>			<u>Manuale di istruzioni</u>	
(FR)	<u>Marmite à soupe chauffante et à maintien au chaud</u>	12	(ES)	<u>Hervidor para calentar y mantener la temperatura de la sopa</u>	27
	<u>Mode d'emploi</u>			<u>Manual de instrucciones</u>	

**Model • Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo :
HT759**

Safety Instructions

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
 - Health and Safety at Work Legislation
 - BS EN Codes of Practice
 - Fire Precautions
 - IEE Wiring Regulations
 - Building Regulations
- **Caution! Hot surface!** 
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT clean with jet/pressure washers.
- DO NOT move or carry the appliance when it is switched on and containing hot food.
- DO NOT operate the appliance without water in the outer container.
- Keep the lid closed when not serving.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- BUFFALO recommend that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the appliance and its cord out of reach of Children aged less than 8 years.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; farm houses; by clients in hotels, motels and other residential type environments; bed and breakfast type environments.
- BUFFALO recommend that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

Intended for Wet Heat only!

Pack Contents

The following is included:

- BUFFALO Soup Kettle
- Lid, metal collar
- Inner pot
- Instruction manual

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of unpacking the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

Installation

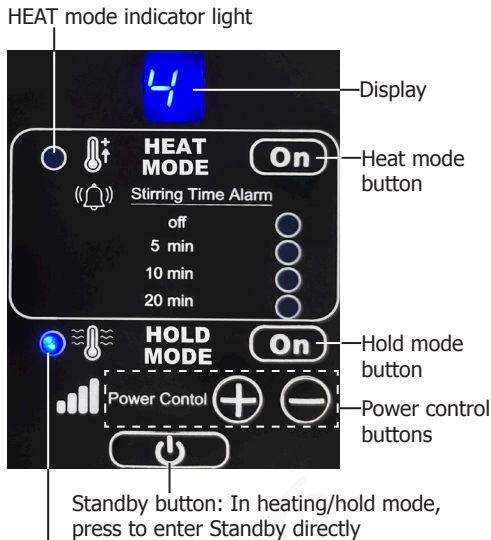
Note: Do not install the appliance in an area where a water jet could be used.

Ensure the location for the unit can support its weight when full.

- Remove the appliance from the packaging. Make sure that all protective plastic film and plastic coatings are thoroughly removed from all surfaces.
- Before using for the first time, clean the inner pot with soapy water then dry well. For details, please refer to 'Cleaning, Care & Maintenance'.

Operation

Control panel



HOLD mode indicator light

Getting started

1. Fill the outer pot with approximately 3.5L water. Do not exceed the **MAX** marking.
2. Attach the metal collar, then carefully place the inner pot into the appliance. Fit the lid.

Note: The inner pot must NOT float, even when empty. If the pot floats, reduce the amount of water in the outer pot.

3. Connect the appliance to the mains power supply and turn on the power switch ("I" position).
4. The display will show "—", indicating the appliance has entered Standby.

HEAT mode

Heat mode should be used when re-heating Soups and other foods from refrigerated or cold... This is to ensure the food is heated quickly and safely to serving temperature.

1. Press the heat mode button to start heating at full power. The heating mode indicator light will turn on and the display will show "H".
2. Press the heat mode button repeatedly to select the interval for stirring time alarm (off, 5 minutes, 10 minutes, 20 minutes). The selected time indicator light will turn on.
 - Tip: In general, the higher concentration of the soup, the shorter interval for stirring. (Like for mashed potato soup, 5-min interval for stirring is recommended.)
3. After pre-heating for about 20 minutes, pour the soup into the inner pot.
4. During heating, the appliance will give out 5 beeps at the set time interval to remind the user to stir the contents to avoid burning.
5. When the soup is heated, press the hold mode button to manually switch from heating mode to hold mode (Keeping warm mode). Or, the appliance will keep working at full power thus consume extra electricity.

Note: When the appliance is on under heating mode for 2 hours, it will automatically switch from heating mode to hold mode.

Attention: Never move or carry the appliance when it is switched on or contains hot liquid.

HOLD mode

Hold mode should be used to hold already hot food at optimum serving temperatures. The desired power/temperature can be set according to preference and type of food.

1. Press the hold mode button to enter the hold mode. The indicator light will turn on.

2. Press the power control buttons \oplus and \ominus to set the temperature level:

Level on display	Temperature (°C)
1	50-55
2	55-60
3	60-65
4	65-70
5	70-75
6	75-80
7	80-85
8	85-90
9	>90

3. After about 5 minutes, the appliance starts to keep the soup at the set temperature level.
 4. After use, turn off the power switch ("0" position) and unplug the appliance.

- The inner container and lid are dishwasher safe.
- Dry thoroughly after cleaning.

Descaling

In hard water areas lime scale can build up within the appliance after prolonged use. To descale the appliance.

1. Remove the lid and inner pot first.
2. Pour a solution of de-scaler and water into the outer pot.
3. Follow the manufacturer's instructions on the de-scale solution with reference to the length of time required to soak, agitation, water temperature and on how to dispose of the solution safely.
4. Fill the outer pot with clean water and turn the appliance On to flush out the system. Flush out the system thoroughly to remove any de-scaler residue.
5. The appliance is now ready for use.

Note: Use a suitable descaler and always follow the manufacturer's instructions. BUFFALO recommend that this appliance is descaled every 3 months or more frequently in hard water areas.

IMPORTANT: Failure to descale or maintain will invalidate your guarantee.

Cleaning, Care & Maintenance

- **Always turn off and disconnect the appliance from the power supply before cleaning.**
- Clean any spilt food on the appliance immediately.
- Use soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.

Troubleshooting

A qualified technician should carry out repairs if required.

Fault	Probable Cause	Solution
The unit is not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug and lead are damaged	Replace plug or lead
	Fuse in the plug has blown	Replace the plug fuse
	Mains power supply fault	Check mains power supply
	Auto re-set activated	Allow product to cool for 30 minutes
Display issue	Problem with the temperature fuse or PCB components	Consult a qualified technician for checking and replacement
Indicator light not On	Problem with PCB components	Consult a qualified technician for replacement
Soup not heating up	Wrong working mode selected	Select the heating mode
Soup not warm	Insufficient temperature setting	Increase temperature setting

Technical Specifications

Note: Due to our continuous improvement process, the product specifications are subject to change without notice.

Model	Voltage	Power	Current	Capacity	Weight	Dimensions H x W x D mm
HT759	220-240V~ 50-60Hz	1400W	6.09A	9L	5.78kg	405 x 303 x 312

Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.

BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:



All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.

Veiligheidsinstructies

- Plaats het product op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties dienen door een servicetechnicus/vaktechnicus te worden uitgevoerd. Verwijder geen enkel onderdeel op dit product.
- Raadpleeg de lokale en nationale normen om te voldoen aan het volgende:
 - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
 - BS EN-gedragscodes
 - Voorzorgsmaatregelen tegen brand
 - IEE-bekabelingsvoorschriften
 - Bouwverordeningen
- **Waarschuwing!**  **Heet oppervlak!**
- Dompel het apparaat NIET onder in water.
- Maak het NIET schoon met hogedrukreinigers.
- Verplaats of draag het apparaat NIET als het ingeschakeld is en er warm voedsel in zit.
- Gebruik het apparaat NIET zonder water in de buitenste container.
- Houd het deksel zo veel mogelijk gesloten.
- Schakel het apparaat altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer niet in gebruik.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Dank verpakkingsmateriaal af in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke autoriteiten.
- Indien de stroomkabel beschadigd is geraakt, moet deze door een BUFFALO-agent of een erkende technicus worden vervangen om gevaarlijke situaties te vermijden.
- BUFFALO beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegd persoon wordt getest. Testen moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: Visuele inspectie, polariteitstest, continuïteit van aarding, continuïteit van isolatie en functionele test.

- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met een tekort aan kennis en ervaring, vooropgesteld dat zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen inzake het veilige gebruik van het apparaat en de betrokken gevaren begrijpen. Laat kinderen het apparaat niet als speelgoed gebruiken. Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen; boerderijen; door klanten in hotels, motels en andere residentiële gebouwen; bed & breakfast-accommodaties.

Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestaties voor uw BUFFALO-product.

Uitsluitend bedoeld voor natte warmte!

Verpakkingsinhoud

Het volgende is inbegrepen:

- BUFFALO Soepketel
- Deksel, metalen rand
- Binnenpot
- Gebruikershandleiding

BUFFALO is trots op kwaliteit en service en zorgt ervoor dat op het moment van uitpakken de inhoud volledig functioneel en vrij van schade wordt geleverd.

Mocht uw product tijdens transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO-dealer.

Installatie

Opmerking: Installeer het apparaat niet in een ruimte waar een waterstraal aanwezig is.

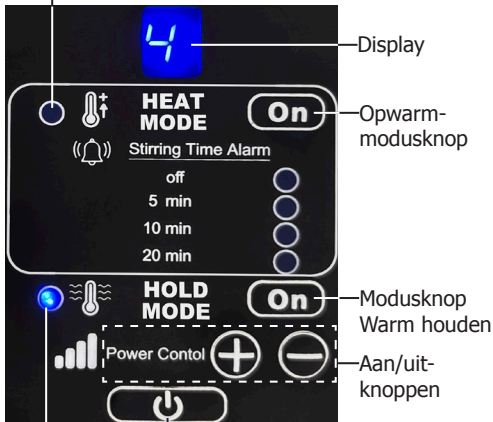
Zorg dat de locatie het gewicht van het apparaat kan dragen wanneer het vol is.

- Haal het apparaat uit de verpakking. Zorg ervoor dat alle plastic beschermplaatjes en coatings goed verwijderd zijn van alle oppervlakken.
- Maak vóór het eerste gebruik de binnenpot schoon met zeepsop en droog goed af. Raadpleeg "Reiniging, zorg & onderhoud" voor meer informatie.

Bediening

Bedieningspaneel

Indicatielampje HEAT-modus (Opwarmen)



Stand-by-knop: In de modus voor opwarmen/warm houden drukt u hierop om direct naar Stand-by te gaan

Indicatielampje HOLD-modus (Warm houden)

Aan de slag

1. Vul de buitenpot met ongeveer 3,5 liter water. Overschrijd de markering **MAX** niet.
2. Bevestig de metalen rand en plaats vervolgens de binnenpot voorzichtig in het apparaat. Plaats het deksel.

Opmerking: De binnenpot mag NIET drijven, zelfs niet als deze leeg is. Als de pot drijft, dient u water uit de buitenpot te halen.

3. Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet en zet de aan/uit-schakelaar aan ("I"-stand).
4. Op het display verschijnt "—", wat aangeeft dat het apparaat in Stand-by staat.

HEAT-modus (Opwarmen)

Gebruik de opwarmmodus om soepen en ander koud voedsel op te warmen. Hierdoor wordt het voedsel snel en veilig verwarmd tot de serveertemperatuur.

1. Druk op de opwarmmodusknop om het opwarmen op vol vermogen te starten. Het indicatielampje gaat branden en op het display verschijnt "H".
2. Druk herhaaldelijk op de opwarmmodusknop om het interval voor het roertijdalarm te selecteren (uit, 5 minuten, 10 minuten, 20 minuten). Het indicatielampje van de geselecteerde tijd gaat branden.
 - Tip: Over het algemeen betekent een hogere concentratie soep een korter roerinterval. (Voor aardappelpureesoep wordt bijvoorbeeld een roerinterval van 5 minuten aanbevolen.)
3. Giet de soep na ongeveer 20 minuten voorverwarmen in de binnenpot.
4. Tijdens het opwarmen piept het apparaat 5 keer op het ingestelde tijdsinterval om de gebruiker eraan te herinneren de inhoud te roeren en verbranding te voorkomen.
5. Wanneer de soep is opgewarmd, drukt u op de modusknop Warm houden om handmatig over te schakelen van de opwarmmodus naar de modus Warm houden. Doet u dit niet, dan blijft het apparaat op vol vermogen werken en verbruikt het daardoor extra elektriciteit.

Opmerking: Wanneer het apparaat 2 uur in de opwarmmodus staat, schakelt het automatisch over van de opwarmmodus naar de modus Warm houden.

Let op: Verplaats of draag het apparaat nooit wanneer het ingeschakeld is of hete vloeistoffen bevat.

HOLD-modus (Warm houden)

Gebruik de modus Warm houden om voedsel dat al is opgewarmd op de optimale serveertemperatuur te houden. Stel het/de gewenste vermogen/temperatuur in, afhankelijk van de voorkeur en het soort voedsel.

1. Druk op de modusknop Warm houden om naar de modus Warm houden te gaan. Het indicatorlampje zal oplichten.

2. Druk op de aan/uit-knoppen \oplus en \ominus om het temperatuurniveau in te stellen:

Niveau op display	Temperatuur (°C)
1	50-55
2	55-60
3	60-65
4	65-70
5	70-75
6	75-80
7	80-85
8	85-90
9	> 90

3. Na ongeveer 5 minuten begint het apparaat de soep op de ingestelde temperatuur te houden.
4. Schakel na gebruik de aan/uit-schakelaar uit ("O"-stand) en haal de stekker uit het stopcontact.

Reiniging, zorg & onderhoud

- **Schakel het apparaat altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u deze schoonmaakt.**
- Verwijder gemorst voedsel op het apparaat onmiddellijk.
- Gebruik zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen.

- De binnenste container en het deksel kunnen in de vaatwasmachine.
- Droog het apparaat grondig na het schoonmaken.

Ontkalken

In regio's met hard water kan zich na langdurig gebruik kalkaanslag in het apparaat ophopen.

Het apparaat ontkalken:

1. Verwijder eerst het deksel en de binnenpot.
2. Giet een oplossing van ontkalker en water in de buitenpot.
3. Volg de instructies van de fabrikant voor de ontkalkingsoplossing met betrekking tot de tijd die nodig is om te weken, het roeren, de watertemperatuur en hoe u de oplossing veilig kunt afdanken.
4. Vul de buitenpot met schoon water en zet het apparaat aan om het systeem door te spoelen. Spoel het systeem grondig door om eventuele ontkalkingsresten te verwijderen.
5. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

Opmerking: Gebruik een geschikt ontkalkingsmiddel en volg altijd de instructies van de fabrikant. BUFFALO raadt u aan om dit apparaat om de 3 maanden te ontkalken en vaker in gebieden met hard water.

BELANGRIJK: Als u het apparaat niet ontkalkt of onderhoudt, vervalt uw garantie.

Probleemoplossing

Eventuele reparaties moeten door een bevoegde technicus worden uitgevoerd.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De eenheid werkt niet	Het apparaat staat uit	Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld
	Stekker en kabel zijn beschadigd	Vervang de stekker of kabel
	Storing in de netvoeding	Controleer de netvoeding
	Automatische reset geactiveerd	Laat het product 30 minuten afkoelen
Displayfout	Probleem met de temperatuurzekering of PCB-componenten	Neem contact op met een bevoegde technicus voor controle en vervanging
Indicatielampje brandt niet	Probleem met PCB-componenten	Neem contact op met een bevoegde technicus voor vervanging
Soep wordt niet warm	Onjuiste gebruiksmodus geselecteerd	Selecteer de opwarmmodus
Soep niet warm	De temperatuurinstelling is te laag	Verhoog de temperatuurinstelling

Technische specificaties

Opmerking: Aangezien we onze producten voortdurend verbeteren, kunnen de specificaties zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

Model	Spanning	Vermogen	Stroom	Capaciteit	Gewicht	Afmetingen H x B x D mm
HT759	220-240 V~ 50-60 Hz	1400 W	6,09 A	9 liter	5,78 kg	405 x 303 x 312

Elektrische bedrading

De stekker moet in een geschikt stopcontact worden gestoken.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard.



Bij twijfels raadpleeg een vakkundige electricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of in de bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuvriendelijke recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.



De onderdelen van BUFFALO-producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

Producten van BUFFALO zijn goedgekeurd om het volgende symbool te dragen:



Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.

Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.

Consignes de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur/technicien qualifié. Ne retirez aucun élément de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer à ce qui suit :
 - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail
 - codes de bonnes pratiques BS EN
 - précautions contre le risque d'incendie
 - réglementations sur les branchements électriques IEE
 - règlements sur la construction.
- **Attention ! Surface chaude !** 
- NE plongez PAS l'appareil dans l'eau.
- NE nettoyez PAS avec des nettoyeurs à jet ou à pression.
- NE déplacez PAS ou ne portez pas l'appareil lorsqu'il est allumé et qu'il contient des aliments chauds.
- NE faites PAS fonctionner l'appareil s'il n'y a pas d'eau dans le récipient extérieur.
- Gardez le couvercle fermé lorsque vous ne servez pas.
- Éteignez et débranchez toujours l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux réglementations des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent BUFFALO ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.
- BUFFALO recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Les tests doivent inclure, sans s'y limiter, les éléments suivants : inspection visuelle, test de polarité, continuité de la terre, continuité de l'isolation et test fonctionnel.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances s'ils sont supervisés ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Gardez la machine et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires telles que : les cuisines du personnel dans les boutiques, les bureaux et autres environnements de travail ; les fermes ; les clients dans les hôtels, les motels et autres environnements

de type résidentiel ; les environnements de type chambres d'hôtes.

Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à lire attentivement de ce mode d'emploi. L'entretien et l'utilisation appropriés de cette machine vous permettront de tirer le meilleur de votre produit BUFFALO.

Destiné uniquement à la chaleur humide !

Contenu de l'emballage

Les éléments suivants sont inclus :

- Marmite à soupe BUFFALO
- Couvercle, collier métallique
- Pot intérieur
- Mode d'emploi

BUFFALO attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur BUFFALO immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

Installation

Remarque : Veillez à ne pas installer l'appareil dans un endroit où un jet d'eau pourrait être utilisé.

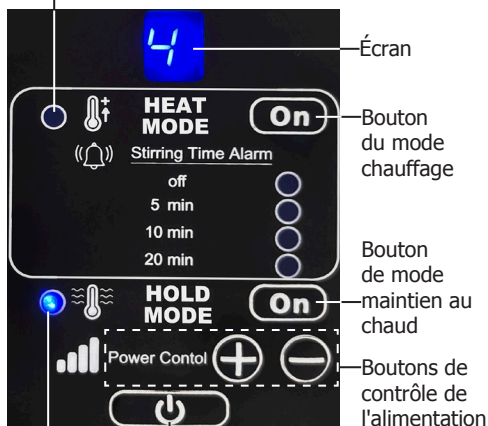
Assurez-vous que l'emplacement de l'appareil peut supporter son poids lorsqu'il est plein.

- Retirez l'appareil de son emballage. Veillez à ce que tous les films et revêtements plastiques de protection soient soigneusement enlevés de toutes les surfaces.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, nettoyez le pot intérieur avec de l'eau savonneuse, puis séchez-le bien. Pour plus de détails, consultez la section 'Nettoyage, entretien et maintenance'.

Fonctionnement

Panneau de contrôle

Indicateur lumineux du mode HEAT (Chauffage)



Bouton de veille : En mode Chauffage/ Maintenir au chaud, appuyez sur cette touche pour passer directement en mode Veille

Indicateur lumineux du mode HOLD (Maintenir au chaud)

Mise en marche

1. Remplissez le pot extérieur avec environ 3,5 litres d'eau. Ne dépassez pas le marquage **MAX**.
2. Fixez le collet métallique, puis placez délicatement le pot intérieur dans l'appareil. Mettez le couvercle en place.

Remarque : Le pot intérieur ne doit PAS flotter, même lorsqu'il est vide. Si le pot flotte, réduisez la quantité d'eau dans le pot extérieur.

3. Branchez l'appareil sur l'alimentation secteur et enclenchez l'interrupteur d'alimentation (position « I »).
4. L'écran affiche « — », ce qui indique que l'appareil est entré en mode veille.

Mode CHAUFFAGE

Le mode heat (chauffage) doit être utilisé pour réchauffer les soupes et autres aliments réfrigérés ou froids... Il permet de s'assurer que les aliments sont chauffés rapidement et en toute sécurité jusqu'à la température de service.

1. Appuyez sur le bouton du mode heat (chauffage) pour commencer à chauffer à pleine puissance. Le voyant du mode de chauffage s'allume et l'écran affiche « H ».
2. Appuyez plusieurs fois sur le bouton du mode heat (chauffage) pour sélectionner l'intervalle de l'alarme de temps de brassage (arrêt, 5 minutes, 10 minutes, 20 minutes). Le voyant du temps sélectionné s'allume.
 - Conseil : En général, plus la soupe est concentrée, plus l'intervalle de brassage est court. (Par exemple, pour une soupe de purée de pommes de terre, il est recommandé de remuer pendant 5 minutes).
3. Après un préchauffage d'environ 20 minutes, versez la soupe dans le pot intérieur.
4. Pendant le chauffage, l'appareil émet 5 bips à l'intervalle de temps défini pour rappeler à l'utilisateur de remuer le contenu afin d'éviter qu'il ne brûle.
5. Lorsque la soupe est chauffée, appuyez sur le bouton de maintien au chaud pour passer manuellement du mode chauffage au mode maintien au chaud. Autrement, l'appareil continuera à fonctionner à pleine puissance et consommera donc de l'électricité supplémentaire.

Remarque : Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage pendant 2 heures, il passe automatiquement du mode chauffage au mode maintien au chaud.

Attention : Ne déplacez ou ne transportez jamais l'appareil lorsqu'il est allumé ou qu'il contient du liquide chaud.

Mode HOLD (Maintenir au chaud)

Le mode Hold (Maintenir au chaud) doit être utilisé pour maintenir des aliments déjà chauds à une température de service optimale. La puissance/température souhaitée peut être réglée en fonction des préférences et du type d'aliment.

1. Appuyez sur la touche Hold (Maintenir au chaud) pour passer en mode Hold (Maintenir au chaud). Le voyant lumineux s'allumera.

2. Appuyez sur les boutons de contrôle d'alimentation \oplus et \ominus pour régler le niveau de température :

Niveau à l'écran	Température (°C)
1	50-55
2	55-60
3	60-65
4	65-70
5	70-75
6	75-80
7	80-85
8	85-90
9	>90

3. Après environ 5 minutes, l'appareil commence à maintenir la soupe au niveau de température réglé.
4. Après avoir utilisé l'appareil, éteignez l'interrupteur (position « O ») et débranchez l'appareil.

Nettoyage, entretien et maintenance

- **Éteignez et débranchez l'appareil de l'alimentation avant de le nettoyer.**
- Nettoyez immédiatement tout aliment renversé sur l'appareil.
- Utilisez de l'eau savonneuse et un chiffon humide pour nettoyer l'extérieur de l'appareil.

- Le récipient intérieur et le couvercle peuvent être lavés au lave-vaisselle.
- Séchez soigneusement après le nettoyage.

Détartrage

Dans les régions où l'eau est dure, du calcaire peut s'accumuler dans l'appareil après une utilisation prolongée. Pour détartrer l'appareil.

1. Retirez d'abord le couvercle et le pot intérieur.
2. Versez une solution de détartrant et d'eau dans le pot extérieur.
3. Suivez les instructions du fabricant de la solution de détartrage en ce qui concerne la durée de trempage, l'agitation, la température de l'eau et la manière d'éliminer la solution en toute sécurité.
4. Remplissez le pot extérieur avec de l'eau propre et mettez l'appareil en marche pour rincer le système. Rincez soigneusement le système pour éliminer tout résidu de détartrage.
5. L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.

Remarque : Utilisez un détartrant approprié et suivez toujours les instructions du fabricant.

BUFFALO vous recommande de détartrer cet appareil tous les 3 mois ou plus fréquemment dans les régions où l'eau est très dure.

IMPORTANT : Le fait de ne pas détartrer ou de ne pas entretenir la machine rend la garantie nulle et non avenante.

Dépannage

Un technicien qualifié doit effectuer les réparations si nécessaire.

Dysfonctionnement	Cause probable	Intervention
L'appareil ne fonctionne pas	Le congélateur n'est pas allumé	Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé
	La fiche et le câble sont endommagés	Remplacez la fiche ou le câble
	Dysfonctionnement de l'alimentation secteur	Vérifier l'alimentation secteur
	Réinitialisation automatique activée	Laisser le produit refroidir pendant 30 minutes
Problème lié à l'affichage	Problème avec le fusible de température ou les composants du circuit imprimé	Consulter un technicien qualifié pour le contrôle et le remplacement
L'indicateur lumineux n'est pas allumé	Problème lié aux composants de la carte de circuit imprimé	Consulter un technicien qualifié pour le remplacement
La soupe ne chauffe pas	Mauvais mode de fonctionnement sélectionné	Sélectionner le mode de chauffage
La soupe n'est pas chaude	Réglage de la température insuffisante	Régler la température à un niveau plus élevé

Spécifications techniques

Remarque : En raison de notre processus d'amélioration continue, les spécifications des produits sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Capacité	Poids	Dimensions h x l x p mm
HT759	220-240 V~ 50-60 Hz	1 400 W	6,09 A	9 L	5,78 kg	405 x 303 x 312

Raccordement électrique

La fiche doit être branchée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert/jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être mis à la terre.



En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

Conformité

Le logo DEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et/ou l'environnement, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.



Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :

Tous droits réservés. La production ou transmission, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.

Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.

Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Entfernen Sie keine Komponenten von diesem Gerät.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
 - Arbeitsschutzvorschriften
 - BS EN Verhaltenspraktiken
 - Brandschutzvorschriften
 - IEE-Anschlussvorschriften
 - Bauvorschriften
- **Achtung! Heiße Oberfläche!** 
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- NICHT mit Wasserstrahl/ Hochdruckreiniger reinigen.
- Bewegen oder tragen Sie das Gerät NICHT, wenn es eingeschaltet ist oder heiße Lebensmittel enthält.
- Nehmen Sie das Gerät NICHT in Betrieb, wenn sich kein Wasser im Außenbehälter befindet.
- Halten Sie den Deckel geschlossen, wenn Sie nicht servieren.
- Schalten Sie das Gerät bei längerer Nichtbenutzung immer aus und trennen Sie die Stromversorgung.
- Halten Sie alle Verpackungsteile von Kindern fern. Entsorgen Sie die Verpackung gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem BUFFALO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- BUFFALO empfiehlt, dass dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Prüfung sollte unter anderem Folgendes beinhalten: Visuelle Inspektion, Polaritätstest, Erddurchgängigkeit, Isolierdurchgängigkeit und Funktionsprüfung.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Benutzung des Gerätes eingewiesen worden sind und sich der mit der Benutzung verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Benutzer darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Halten Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Dieses Gerät ist für den Gebrauch in Haushalten und ähnlichen Einsatzbereichen vorgesehen, wie: Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen; Bauernhöfe; von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohnunterkünften; in anderen Übernachtungsmöglichkeiten.

Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Augenblicke Zeit und lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch. Eine korrekte Wartung und Bedienung dieses Geräts gewährleistet die bestmögliche Leistung Ihres BUFFALO-Produkts.

Nur für nasse Hitze vorgesehen!

Lieferumfang

Folgendes ist im Lieferumfang enthalten:

- BUFFALO-Suppenkocher
- Deckel, Metallkragen
- Innenbehälter
- Bedienungsanleitung

BUFFALO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren BUFFALO-Händler.

Montage

Hinweis: Installieren Sie das Gerät nicht an Orten, an denen ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.

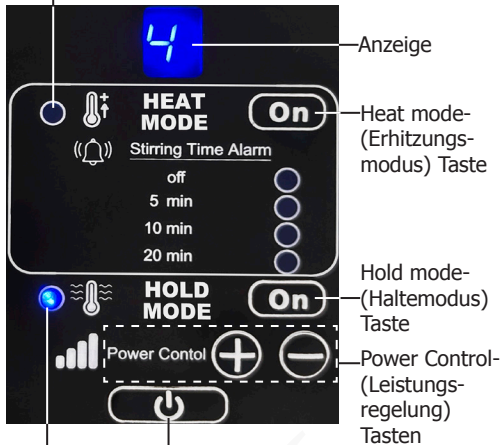
Stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf der das Gerät steht, dessen Gewicht bei vollständiger Befüllung sicher tragen kann.

- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. Stellen Sie sicher, dass alle Schutzfolien und Plastiküberzüge von allen Oberflächen vollständig entfernt werden.
- Reinigen Sie den Innenbehälter nach erstmaliger Verwendung mit Seifenwasser und lassen Sie ihn gut trocknen. Einzelheiten hierzu finden Sie unter „Reinigung, Pflege und Wartung“.

Bedienung

Bedienfeld

Leuchtanzeige des Modus HEAT (ERHITZEN)



Bereitschaftstaste: Im Erhitzungs-/ Haltemodus zum direkten Aufrufen des Bereitschaftsmodus drücken

Leuchtanzeige des Modus HOLD (HALTEN)

Erste Schritte

1. Füllen Sie den Außenbehälter mit etwa 3,5 L Wasser. Überschreiten Sie nicht die **MAX**-Markierung.
2. Bringen Sie den Metallkragen an, stellen Sie den Innenbehälter dann vorsichtig in das Gerät. Bringen Sie den Deckel an.

Hinweis: Der Innenbehälter darf NICHT schwimmen, selbst wenn er leer ist. Wenn der Behälter schwimmt, verringern Sie die Menge an Wasser im Außenbehälter.

3. Schließen Sie das Gerät an die Netzstromversorgung an und schalten Sie den Ein-/Ausschalter ein (Position „I“).
4. Die Anzeige zeigt durch „H“ an, dass sich das Gerät im Bereitschaftsmodus befindet.

Erhitzungsmodus

Der Erhitzungsmodus dient dem Wiedererwärmen von Suppen und anderen Speisen, die gekühlt wurden oder ausgekühlt sind. Dies ermöglicht ein schnelles, sicheres Erhitzen von Speisen auf Serviertemperatur.

1. Drücken Sie die Taste Heat Mode (Erhitzungsmodus), um das Erhitzen bei voller Leistung zu starten. Die Leuchtanzeige des Erhitzungsmodus schaltet sich ein und die Anzeige zeigt „H“.
2. Drücken Sie die Taste Heat Mode (Erhitzungsmodus) wiederholt, um das Zeitintervall des Rühralarms auszuwählen (aus, 5 Minuten, 10 Minuten, 20 Minuten). Die ausgewählte Zeitleuchtanzeige schaltet sich ein.
 - Tipp: Im Allgemeinen gilt: Je höher die Konzentration der Suppe, desto kürzer das Intervall beim Rühren. (Bei Kartoffelsuppe wird beim Rühren bspw. Ein 5-Minuten-Intervall empfohlen.)
3. Gießen Sie die Suppe nach etwa 20-minütigem Vorheizen in den Innenbehälter.
4. Während des Erhitzens gibt das Gerät im eingestellten Zeitintervall 5 Signaltöne aus, um den Benutzer daran zu erinnern, den Inhalt umzurühren, damit er nicht anbrennt.
5. Wenn die Suppe erhitzt wird, halten Sie die Modustaste gedrückt, um vom Erhitzungsmodus in den Haltemodus (Warmhaltemodus) umzuschalten. Alternativ arbeitet das Gerät bei voller Leistung, was zusätzlichen Strom verbraucht.

Hinweis: Wenn das Gerät 2 Stunden lang im Erhitzungsmodus läuft, wechselt es automatisch vom Erhitzungsmodus in den Haltemodus.

Achtung: Bewegen oder tragen Sie das Gerät niemals, wenn es eingeschaltet ist oder heiße Flüssigkeit enthält.

Haltemodus

Der Haltemodus dient dazu, bereits heiße Speisen bei der optimalen Serviertemperatur zu halten. Die gewünschte Leistung/Temperatur kann je nach Vorlieben und Art der Speise eingestellt werden.

1. Drücken Sie zum Aufrufen des Haltemodus die Taste Hold Mode (Haltemodus). Die Leuchtanzeige leuchtet auf.

2. Drücken Sie zum Einstellen der Temperaturstufe die Power Control- (Leistungsregelung) Tasten \oplus und \ominus :

Angezeigte Stufe	Temperatur (°C)
1	50 bis 55
2	55 bis 60
3	60 bis 65
4	65 bis 70
5	70 bis 75
6	75 bis 80
7	80 bis 85
8	85 bis 90
9	> 90

3. Nach etwa 5 Minuten startet das Gerät, um die Suppe bei der eingestellten Temperaturstufe zu halten.
4. Schalten Sie nach der Benutzung den Ein-/Ausschalter aus (Position „0“) und trennen Sie das Gerät.

Reinigung, Pflege und Wartung

- **Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung immer aus und trennen Sie es vom Stromnetz.**
- Entfernen Sie verschüttete Lebensmittel sofort vom Gerät.
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit Seifenwasser und einem feuchten Tuch.

- Innenbehälter und Deckel sind spülmaschinengeeignet.
- Nach der Reinigung gründlich abtrocknen.

Entkalken

In Gebieten mit hartem Wasser können sich nach längerem Gebrauch Kalkablagerungen im Gerät bilden. Führen Sie zum Entkalken des Geräts die folgenden Schritte aus.

1. Entfernen Sie zunächst Deckel und Innenbehälter.
2. Gießen Sie eine Lösung aus Entkalker und Wasser in den Außenbehälter.
3. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers der Entkalkerlösung bezüglich Einwirkzeit, Umrühren, Wassertemperatur und sicherer Entsorgung der Lösung.
4. Füllen Sie den Außenbehälter mit sauberem Wasser und schalten Sie das Gerät zum Ausspülen des Systems ein. Spülen Sie das System gründlich aus, um alle Entkalkerrückstände zu entfernen.
5. Das Gerät ist nun einsatzbereit.

Hinweis: Verwenden Sie einen geeigneten Entkalker und befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers. In Gegenden mit harter Wasserqualität empfiehlt BUFFALO, das Gerät mindestens alle 3 Monate zu entkalken.

WICHTIG: Wird das Gerät nicht entkalkt oder gewartet, erlischt die Garantie.

Störungssuche

Bei Bedarf sollte ein qualifizierter Techniker Reparaturarbeiten durchführen.

Störung	Vermutliche Ursache	Lösung
Das Gerät läuft nicht	Das Gerät ist nicht eingeschaltet	Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist
	Stecker und/oder Kabel sind beschädigt	Ersetzen Sie den Stecker und/oder das Kabel
	Fehler Netzstromversorgung	Prüfen Sie die Netzstromversorgung
	Automatische Rücksetzung aktiviert	Lassen Sie das Produkt 30 Minuten lang abkühlen
Anzeigeproblem	Problem mit der Temperatursicherung oder PCB-Komponenten	Wenden Sie sich zur Prüfung und Auswechslung an einen qualifizierten Techniker
Leuchtanzeige nicht ein	Problem mit PCB-Komponenten	Wenden Sie sich zur Auswechslung an einen qualifizierten Techniker
Suppe wird nicht erhitzt	Falscher Betriebsmodus ausgewählt	Wählen Sie den Erhitzungsmodus
Suppe nicht warm	Unzureichende Temperatureinstellung	Erhöhen Sie die eingestellte Temperatur

Technische Spezifikationen

Hinweis: Aufgrund unseres kontinuierlichen Verbesserungsprozesses können sich die Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung ändern.

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Fassungsvermögen	Gewicht	Abmessungen H x B x T mm
HT759	220 - 240 V~ 50-60 Hz	1400 W	6,09 A	9 L	5,78 kg	405 x 303 x 312

Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutralleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Dieses Gerät muss geerdet sein.



Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.




BUFFALO-Teile wurden strengen Produkttests unterzogen, um die von internationalen, unabhängigen und Bundesbehörden festgelegten Normen und Spezifikationen zu erfüllen.

BUFFALO-Produkte sind für die Verwendung des folgenden Symbols zugelassen:



Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieser Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln, sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopie, Aufzeichnung oder anderweitig, erstellt oder übertragen werden.
Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben zum Zeitpunkt der Drucklegung korrekt sind. BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Istruzioni per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono essere eseguite da un agente/ tecnico qualificato. Non rimuovere alcun componente da questo prodotto.
- Rispettare le seguenti norme locali e nazionali:
 - Norme sugli infortuni sul lavoro
 - Linee guida BS EN
 - Precauzioni antincendio
 - Norme IEE sui circuiti elettrici
 - Norme di installazione
- **Attenzione!**  **Superficie rovente!**
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- NON pulire con dispositivi a getto o a pressione.
- NON spostare o trasportare l'apparecchio quando è acceso e contiene alimenti caldi.
- NON utilizzare l'apparecchio senza acqua nel contenitore esterno.
- Tenere il coperchio chiuso quando non il contenuto non viene servito.
- Quando l'apparecchio non viene utilizzato, spegnerlo e scollegarlo sempre dalla rete elettrica.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- BUFFALO consiglia di sottoporre questo apparecchio a test periodici (almeno una volta all'anno) a cura di una persona competente. I test devono comprendere, tra gli altri: ispezione visiva, controllo della polarità, della continuità dei conduttori di terra, della continuità dell'isolamento e prove di funzionamento.

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con scarsa esperienza e conoscenza purché sotto adeguata supervisione o purché vengano fornite loro istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e abbiano compreso i pericoli che comporta. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione del prodotto non devono essere svolte da bambini senza supervisione.
- Tenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Questo apparecchio è destinato a essere utilizzato in applicazioni domestiche e simili, quali: aree cucina del personale in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro; agriturismi; da clienti di alberghi, motel e altri ambienti di tipo residenziale; ambienti di tipo bed and breakfast.

Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto BUFFALO.

Destinato esclusivamente al riscaldamento a umido!

Contenuto della confezione

Sono inclusi i seguenti componenti:

- Bollitore per zuppe BUFFALO
- Coperchio, collare in metallo
- Pentola interna
- Manuale di istruzioni

BUFFALO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono perfettamente funzionanti e privi di difetti.

Se si rilevano danni causati durante il trasporto, rivolgersi immediatamente al rivenditore BUFFALO locale.

Installazione

Nota: non installare l'apparecchio in aree in cui potrebbero essere utilizzati getti d'acqua.

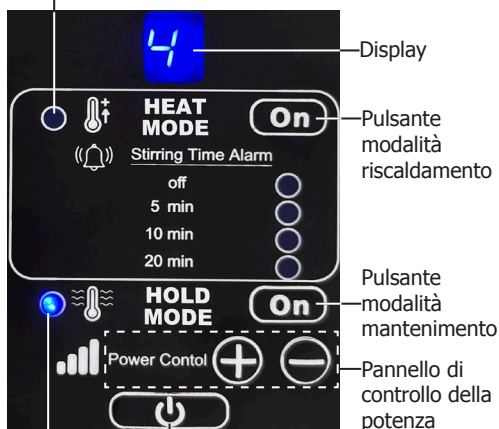
Assicurarsi che la posizione dell'unità possa sostenere il suo peso quando è piena.

- Estrarre l'apparecchio dalla confezione. Rimuovere con cura tutte le pellicole e tutti i rivestimenti protettivi di plastica da tutte le superfici.
- Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, pulire la pentola interna con acqua e sapone e asciugarla adeguatamente. Per maggiori dettagli, consultare la sezione 'Pulizia, cura e manutenzione'.

Funzionamento

Pannello di controllo

Indicatore luminoso HEAT mode
(Modalità riscaldamento)



Pulsante standby: in modalità riscaldamento/
mantenimento, premerlo per passare
direttamente in standby

Indicatore luminoso HOLD mode
(Modalità mantenimento)

Guida introduttiva

1. Riempire la pentola esterna con circa 3,5 l d'acqua. Evitare di superare il segno **MAX**.
2. Fissare il collare in metallo, poi collocare con cautela la pentola interna all'interno dell'apparecchio. Montare il coperchio.

Nota: La pentola interna NON deve galleggiare, nemmeno quando è vuota. In caso di galleggiamento della pentola, ridurre la quantità d'acqua nella pentola esterna.

3. Collegare l'apparecchio alla rete elettrica e attivare l'interruttore di alimentazione (posizione "I").
4. Sul display verrà visualizzato "—", a indicare che l'apparecchio è entrato in standby.

HEAT mode (Modalità riscaldamento)

La modalità riscaldamento deve essere utilizzata per riscaldare zuppe e altri alimenti da alimenti refrigerati o freddi... Ciò serve a garantire che gli alimenti vengano riscaldati in modo rapido e sicuro fino alla temperatura di servizio.

1. Premere il pulsante della modalità riscaldamento per iniziare a riscaldare alla massima potenza. La spia della modalità di riscaldamento si accende e sul display viene visualizzato "H".
2. Premere più volte il pulsante della modalità di riscaldamento per selezionare l'intervallo per la segnalazione del tempo di agitazione (disattivato, 5 minuti, 10 minuti, 20 minuti). La spia del tempo selezionato si accende.
 - Suggerimento: in generale, maggiore è la concentrazione della zuppa, minore è l'intervallo di agitazione. (Come per la zuppa di purè di patate, si consiglia un intervallo di 5 minuti per l'agitazione).
3. Dopo aver preriscaldato per circa 20 minuti, versare la zuppa nella pentola interna.
4. Durante il riscaldamento, l'apparecchio emette 5 segnali acustici all'intervallo di tempo impostato per ricordare all'utente di agitare il contenuto per evitare che si bruci.
5. Una volta riscaldata la zuppa, premere il pulsante della modalità di attesa per passare manualmente dalla modalità di riscaldamento alla modalità di attesa (modalità di mantenimento in caldo). In alternativa, l'apparecchio continuerà a funzionare alla massima potenza, consumando così ulteriore elettricità.

Nota: Quando l'apparecchio rimane acceso in modalità riscaldamento per 2 ore, passa automaticamente dalla modalità riscaldamento alla modalità mantenimento.

Attenzione: evitare in qualsiasi caso di spostare o trasportare l'apparecchio quando è acceso o contiene liquidi caldi.

HOLD mode (Modalità mantenimento)

La modalità mantenimento deve essere utilizzata per mantenere gli alimenti già caldi alla temperatura ottimale di servizio. La potenza/temperatura desiderata può essere impostata in base alle preferenze e al tipo di alimento.

1. Premere e tenere premuto il pulsante della modalità mantenimento per accedere alla modalità. L'indicatore luminoso si accende.

2. Premere i pulsanti di controllo della potenza \oplus e \ominus per impostare il livello di temperatura:

Livello sul display	Temperatura (°C)
1	50-55
2	55-60
3	60-65
4	65-70
5	70-75
6	75-80
7	80-85
8	85-90
9	>90

3. Dopo circa 5 minuti, l'apparecchio inizia a mantenere la zuppa al livello di temperatura impostato.
4. Dopo l'uso, disattivare l'interruttore di alimentazione (posizione "O") e scollegare l'apparecchio.

Pulizia, cura e manutenzione

- **Spegnere e scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione prima della pulizia.**
- Pulire immediatamente eventuali residui di alimenti riversati sull'apparecchio.
- Utilizzare acqua saponata e un panno umido per pulire l'esterno dell'apparecchio.

- Il contenitore interno e il coperchio sono lavabili in lavastoviglie.
- Dopo la pulizia, lasciar asciugare completamente.

Decalcificazione

Nelle zone con acqua dura, dopo un uso prolungato può accumularsi del calcare all'interno dell'apparecchio. Procedura di decalcificazione dall'apparecchio.

1. Rimuovere prima il coperchio e la pentola interna.
2. Versare una soluzione di disincrostante e acqua nella pentola esterna.
3. Seguire le istruzioni del produttore sulla soluzione decalcificante per quanto riguarda il tempo di immersione, l'agitazione, la temperatura dell'acqua e lo smaltimento sicuro della soluzione.
4. Riempire la pentola esterna con acqua pulita e accendere l'apparecchiatura per lavare il sistema. Sciacquare accuratamente il sistema per rimuovere eventuali residui di decalcificante.
5. L'apparecchio è adesso pronto per l'uso.

Nota: Usare un disincrostante adeguato e seguire sempre le istruzioni del produttore. BUFFALO consiglia di rimuovere le incrostazioni di calcare ogni 3 mesi o più frequentemente se l'apparecchio viene utilizzato in aree con acqua dura.

IMPORTANTE: La mancata decalcificazione o manutenzione invaliderà la garanzia.

Risoluzione dei problemi

Le eventuali le operazioni di riparazione devono essere svolte da un tecnico qualificato.

Problema	Probabile causa	Azione
L'unità non funziona	L'apparecchio non è acceso	Controllare che l'apparecchio sia collegato correttamente e che sia acceso
	La spina e il cavo sono danneggiati	Sostituire la spina o il cavo
	Problema con l'alimentazione elettrica	Controllare l'alimentazione elettrica
	Reset automatico attivato	Lasciare raffreddare il prodotto per 30 minuti
Problema di display	Problema con il fusibile di temperatura o con i componenti del PCB	Consultare un tecnico qualificato per la verifica e la sostituzione
Indicatore luminoso non acceso	Problema con i componenti del PCB	Consultare un tecnico qualificato per la sostituzione
La zuppa non si riscalda	È stata selezionata la modalità di funzionamento errata	Selezionare la modalità riscaldamento
La zuppa non si riscalda	Impostazione della temperatura inadeguata	Aumentare l'impostazione della temperatura

Specifiche tecniche

Nota: Come conseguenza del processo di miglioramento continuo, le specifiche del prodotto sono soggette a modifiche senza preavviso.

Modello	Tensione	Potenza	Corrente	Capacità	Peso	Dimensioni A x L x P (mm)
HT759	220-240 V~ 50-60 Hz	1400 W	6,09 A	9 l	5,78 kg	405 x 303 x 312

Cablaggio elettrico

La spina deve essere collegata a una presa di corrente appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) al terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

Questo apparecchio deve essere collegato a terra.



In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di interruzione dell'alimentazione elettrica devono rimanere privi di ostacoli. In caso di emergenza devono essere facilmente raggiungibili, qualora sia necessario interrompere l'alimentazione.

Conformità

Il logo RAEE su questo prodotto o sulla documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve essere smaltito con una procedura approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire correttamente questo prodotto, rivolgersi al fornitore del prodotto o all'ente locale responsabile dello smaltimento dei rifiuti.



I componenti BUFFALO sono sottoposti a un rigoroso collaudo per verificarne la conformità alle condizioni e alle specifiche di legge previste dalle autorità internazionali, indipendenti e locali.

I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in qualsiasi forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopia o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza previa autorizzazione scritta di BUFFALO.

Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.

Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ninguna pieza del producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
 - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
 - Códigos de Práctica BS EN
 - Precauciones contra Incendios
 - Normativos de Cableado de la IEE
 - Normativas de Construcción
- **iPrecaución!**
- **iSuperficie caliente!** 
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO utilice limpiadores de chorro ni a presión para limpiarlo.
- NO mueva ni transporte el aparato si está encendido y contiene alimentos calientes.
- NO opere el aparato sin agua en el contenedor exterior.
- Cuando no esté sirviendo, mantenga la tapa instalada.
- Apague y desconecte siempre la alimentación cuando no esté usando el aparato.
- Mantenga el embalaje lejos del alcance de los niños. Elimine el embalaje de acuerdo con las normas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico está dañado, debe ser reemplazado por un agente de BUFFALO o un técnico cualificado recomendado para evitar cualquier riesgo.
- BUFFALO recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. Las pruebas deben incluir, entre otras: Inspección visual, ensayo de polaridad, puesta a tierra, continuidad de aislamiento y prueba de funcionamiento.

- Este electrodoméstico puede ser utilizado por niños de 8 años o más y personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimientos si reciben supervisión o instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entienden los peligros asociados. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben llevar a cabo tareas de limpieza ni tareas de mantenimiento a cargo del usuario sin supervisión.
- Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Este aparato ha sido diseñado para ser usado en aplicaciones domésticas y similares como, por ejemplo: en cocinas del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo; en casas rurales; por los huéspedes de hoteles, moteles y otros tipos de entornos residenciales; alojamientos de tipo cama y desayuno.

Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto BUFFALO.

¡Usar solamente para calor húmedo!

Contenido del Conjunto

Se incluye:

- Sopera BUFFALO
- Tapa, collar metálico
- Cazuela interior
- Manual de instrucciones

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del desembalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

Instalación

Nota: No instale el aparato en un área en donde pueda usarse agua a presión.

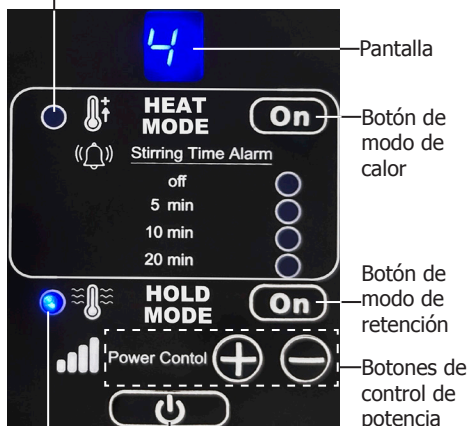
Asegúrese de que la ubicación de la unidad pueda soportar su peso estando llena.

- Extraiga el aparato del embalaje. Asegúrese de que la película protectora de plástico y los recubrimientos de plástico se hayan extraído completamente de todas las superficies.
- Antes del primer uso, limpie la cazuela interior con agua jabonosa y, a continuación, seque bien. Para obtener más información, consulte "Limpieza, cuidado y mantenimiento".

Funcionamiento

Panel de Control

Luz indicador del modo HEAT (Calor)



Botón de modo de espera: En el modo de calentamiento/retención, pulse para acceder directamente al modo de espera

Luz indicadora del modo HOLD (Retención)

Iniciar

1. Llene la cazuela interior con aproximadamente 3,5 l de agua. No exceda la marca **MAX**.
2. Instale el collar metálico y, a continuación, coloque la cazuela interior en el aparato. Instale la tapa.

Nota: La cazuela interior NO debe flotar, incluso estando vacía. Si la cazuela flota, reduzca la cantidad de agua de la cazuela exterior.

3. Conecte el aparato al suministro eléctrico y encienda el interruptor de encendido (posición "I").
4. La pantalla mostrará "H", indicando que el aparato ha entrado en el modo de espera.

Modo CALOR

El modo calor debe usarse al recalentar sopa y otros alimentos estando refrigerados o fríos... Con ello se asegura que los alimentos se calienten rápidamente y de modo seguro a temperatura de consumo.

1. Pulse el botón de modo de calor para iniciar el calentamiento a la máxima potencia. La luz indicadora del modo de calentamiento se encenderá y la pantalla mostrará "H".
2. Pulse repetidamente el botón de modo de calor para seleccionar el intervalo de la alarma para remover (desactivado, 5 minutos, 10 minutos, 20 minutos). La luz indicadora del tiempo seleccionado se encenderá.
 - Sugerencia: En general, cuanto mayor sea la concentración de la sopa, menor será el intervalo para remover. (Por ejemplo, para la sopa de patata machacada, se recomienda remover en intervalos de 5 minutos).
3. Después de precalentar durante aproximadamente 20 minutos, vierta la sopa en la cazuela interior.
4. Durante el calentamiento, el aparato pitará 5 veces en el intervalo establecido para recordar al usuario de que debe remover el contenido para evitar quemarse.
5. Cuando la sopa esté caliente, pulse el botón de modo de retención para acceder manualmente del modo de calentamiento al modo de retención (modo mantener caliente). En caso contrario, el aparato continuará trabajando a la máxima potencia y consumiendo energía extra.

Nota: Cuando el aparato haya estado en el modo de calentamiento durante 2 horas, pasará automáticamente del modo de calentamiento al modo de retención.

Atención: Nunca mueva o transporte el aparato cuando si está encendido o contiene líquido caliente.

Modo HOLD (Retención)

El modo de retención debe usarse para mantener los alimentos ya calientes a temperaturas de consumo óptimas. La potencia/temperatura deseada puede establecerse de acuerdo a las preferencias y tipos de alimento.

1. Pulse el botón de modo de retención para acceder al modo de retención. La luz indicadora se encenderá.

2. Pulse los botones de control de potencia \oplus y \ominus para ajustar el nivel de temperatura:

Nivel en la pantalla	Temperatura (°C)
1	50-55
2	55-60
3	60-65
4	65-70
5	70-75
6	75-80
7	80-85
8	85-90
9	>90

3. Después de aproximadamente 5 minutos, el aparato comienza a mantener la sopa al nivel de temperatura establecido.
4. Después del uso, apague el interruptor de encendido (posición "O") y desenchufe el aparato.

Limpieza, Cuidado y Mantenimiento

- Siempre apague y desconecte el aparato del suministro de alimentación antes de limpiarlo.
- Limpie cualquier derrame del aparato inmediatamente.
- Utilice agua jabonosa y un paño húmedo para limpiar el exterior del aparato.

- El contenedor interior y la tapa pueden lavarse en el lavaplatos.
- Séquelo bien después de limpiarlo.

Descalcificación

En áreas con agua dura puede acumularse cal dentro del aparato después de un uso prolongado. Para descalcificar el aparato.

1. En primer lugar, retire la tapa y la cazuela interior.
2. Vierta una solución descalcificadora y agua en la cazuela exterior.
3. Siga las instrucciones del fabricante de la solución descalcificadora en lo referente al tiempo de remojo, la agitación, la temperatura del agua y cómo desechar de modo seguro la solución.
4. Llene la cazuela exterior con agua limpia y encienda el aparato para purgar el sistema. Aclare completamente todo el sistema para eliminar los residuos descalcificadores.
5. El aparato está ahora listo para su uso.

Nota: Use un descalcificador adecuado y respete siempre las instrucciones del fabricante.

BUFFALO recomienda que se elimine la cal de este aparato cada 3 meses o con mayor frecuencia en zonas de aguas duras.

IMPORTANTE: La falta de descalcificación o de mantenimiento invalidará su garantía.

Resolución de problemas

En caso de precisar reparaciones, estas deben ser realizadas por un técnico cualificado.

Fallo	Causa probable	Acción
La unidad no funciona	El aparato no está conectado	Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado
	El enchufe y el cable están dañados	Sustituya el enchufe o el cable
	Fallo de la fuente de alimentación de red	Compruebe la red eléctrica
	Restablecimiento automático activado	Permita que el producto se enfríe durante 30 minutos
Problema de visualización	Problema con el fusible de temperatura o los componentes del circuito impreso	Encargue a un técnico cualificado la inspección y sustitución
La luz indicadora no está encendida	Problema con los componentes del circuito impreso	Encargue a un técnico cualificado la sustitución
La sopa no se calienta	Modelo de trabajo incorrecto seleccionado	Seleccione el modo de calentamiento
La sopa no está caliente	Ajuste de temperatura insuficiente	Aumente el ajuste de temperatura

Especificaciones Técnicas

Nota: Debido a nuestro proceso de mejora continua, las especificaciones del producto están sujetas a cambios sin previo aviso.

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Capacidad	Peso	Dimensiones a x x p mm
HT759	220-240 V~ 50-60 Hz	1400 W	6,09 A	9 L	5,78 kg	405 x 303 x 312

Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.



Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.



Los productos BUFFALO han sido aprobados para exhibir el siguiente símbolo:

Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.

Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.

DECLARATION OF CONFORMITY

- Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità • Declaración de conformidad

Equipment Type • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp • Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo		Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo
Heat and hold soup kettle		HT759 (-E)
Application of Territory Legislation & Council Directives(s) Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo	Low Voltage Directive (LVD) - 2014/35/EU Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 EN 60335-1:2012 +A11:2014 +A13:2017 +A1:2019 +A14:2019 +A2:2019 +A15:2021 +A16:2023 EN 60335-2-15:2016 +A11:2018 +A1:2021 +A2:2021 +A12:2021 EN62233:2008 Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU - recast of 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016/1091) EN IEC 55014-1:2021 EN IEC 55014-2:2021 EN IEC 61000-3-2: 2019+A1: 2021 EN 61000-3-3: 2013+A1: 2019+A2: 2021 Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS) 2015/863 amending Annex II to Directive 2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012/3032)	
Manufacturer Name • Naam fabrikant • Nom du fabricant • Name des Herstellers • Nome del fabbricante • Nombre del fabricante		Buffalo

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Territory Legislation, Directive(s) and Standard(s).

Ik, de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en) en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus
 Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en) entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es) arriba mencionadas.

Date • Data • Date • Datum • Data •

Fecha

Signature • Handtekening •

Signature • Unterschrift Firma •

Firma

Full Name • Volledige naam • Nom

et prénom • Vollständiger Name •

Nome completo • Nombre completo

Position • Functie • Fonction •

Position • Qualifica • Posición

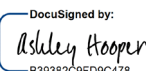

Manufacturer Address • Adres

fabrikant • Adresse du fabricant •

Adresse des Herstellers • Indirizzo

del fabbricante • Dirección del

fabricante

24th Jul 2024	
DocuSigned by:  B39382C9FD9C478...	DocuSigned by:  D352874F7FAB460...
Ashley Hooper	Eoghan Donnellan
Group Head of Product Quality & Compliance	Commercial Manager/ Importer
Fourth Way, Avonmouth, Bristol, BS11 8TB United Kingdom	Unit 9003, Blarney Business Park, Blarney, Co. Cork Ireland





UK	+44 (0)845 146 2887
Eire	
NL	040 – 2628080
FR	01 60 34 28 80
BE-NL	0800-29129
BE-FR	0800-29229
DE	0800 – 1860806
IT	N/A
ES	901-100 133



<http://www.buffalo-appliances.com/> 

HT759_ML_A5_v1_2024/08/21